



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 229**

2 Οκτωβρίου 2002

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 331/Μ.5252

Έγκριση του Πρακτικού της 7ης Συνόδου της Διευρυμένης Μικτής Επιτροπής μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τυνησίας» Αθήνα, 6 Απριλίου 2001.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ - ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ - ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ**

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1 - του άρθρου 6 της Γενικής Συμφωνίας οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τυνησιακής Δημοκρατίας που υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 27.4.1976 και κυρώθηκε με τον υπ’ αριθ. 639/1977 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ’αριθ 197 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 15ης Ιουλίου 1977, βάσει της οποίας συνιστάται Μικτή Επιτροπή με σκοπό να μεριμνήσει για την καλή εφαρμογή της Συμφωνίας και για την προώθηση της συνεργασίας στους αναφερόμενους τομείς,

2 - του δευτέρου άρθρου του υπ’αριθ 639/1977 Νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα Πρακτικά της Μικτής Επιτροπής εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων Υπουργών,

3 - τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Νόμου 1558/85 Α 137 που προστέθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/92 Α 154 και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Νόμου 2469/97 Α΄ 38

4 - το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού εκ της εφαρμογής του οποίου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη επιβαρύνοντα τον Κρατικό Προϋπολογισμό, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 7ης Συνοδού της διευρυμένης Μικτής Επιτροπής μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τυνησίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6 Απριλίου 2001 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΠΡΑΚΤΙΚΟ
ΤΗΣ 7ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΔΙΕΥΡΥΜΕΝΗΣ
ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΣ

Η 7η Σύνοδος της Ελληνο-Τυνησιακής Διευρυμένης Μικτής Επιτροπής, Επιτροπής, η οποία συστήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 του Συμφώνου Οικονομικής, Πολιτιστικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 27 Απριλίου 1976 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τυνησίας, συνήλθε στην Αθήνα στις 5 και 6 Απριλίου 2001.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία προεδρευόταν από τον Γιάννη Ζαφειρόπουλο, Υφυπουργό Εθνικής Οικονομίας, αρμόδιο για τις Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις.

Η Αντιπροσωπεία της Τυνησίας προεδρευόταν από τον Sadok Fayala, Γραμματέα στον Υπουργό Εξωτερικών, αρμόδιο για τις υποθέσεις του Μαγκρέμπ και της Αφρικής.

Η σύνθεση της Ελληνικής και της Τυνησιακής Αντιπροσωπείας αναγράφεται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ αντίστοιχα.

Η Ημερήσια Διάταξη της 7ης Συνόδου της Ελληνο-Τυνησιακής Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής αναγράφεται στο Παράρτημα ΙΙΙ του παρόντος Πρακτικού.

Κατά τη διάρκεια της επίσκεψης της Αντιπροσωπείας της Τυνησίας στην Αθήνα, ο Sadok Fayala έγινε δεκτός από την Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών, Ελισάβετ Παπαζώη, και τον Υφυπουργό Ανάπτυξης, Αλέκο Καλαφάτη.

Οι δύο Αντιπροσωπείες, εμπνεόμενες από τις εξαιρετικές πολιτικές σχέσεις και τους παραδοσιακούς φιλικούς δεσμούς που υφίστανται μεταξύ των δύο χωρών, επανέλαβαν την κοινή βούλησή τους να προωθήσουν και να επεκτείνουν τη συνεργασία τους, μέσα στο πλαίσιο των αμοιβαίων συμφερόντων τους και του συνολικού νέου διεθνούς οικονομικού περιβάλλοντος.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη προχώρησαν σε μία πολύ εποικοδομητική ανταλλαγή απόψεων πάνω σε μία σειρά από διμερή και περιφερειακά ζητήματα, και διαπίστωσαν την ύπαρξη δυνατοτήτων συνεργασίας τόσο διμερούς όσο και μέσα στο πλαίσιο της Ευρω-Μεσογειακής Συνεργα-

σίας, της οποίας υπογράμμισαν τη σημασία. Επίσης έκαναν μία ανασκόπηση των τελευταίων εξελίξεων της περιοχής.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν ότι η Μικτή Επιτροπή θα πρέπει να ενεργεί ως όργανο που ευνοεί την ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας σε διάφορους τομείς, αντανακλώντας, αφ'ενός, τους στενούς πολιτικούς δεσμούς μεταξύ των δύο χωρών και ενισχύοντας, αφ'ετέρου, τις σχέσεις μεταξύ των οικονομικών παραγόντων των δύο χωρών, μέσα σε μία προοπτική ανάπτυξης των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ελλάδας και της Τυνησίας.

Αφού συμφώνησαν πάνω στα θέματα της Ημερήσιας Διάταξης, οι δύο Αντιπροσωπείες συζήτησαν τα ακόλουθα θέματα:

Ι. ΠΟΛΙΤΙΚΕΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη αποφάσισαν να θεσπίσουν μία τακτική πολιτική συνεννόηση βασισμένη σε μία ανταλλαγή επισκέψεων υψηλών αρμοδίων και επικεντρωμένη, μεταξύ άλλων, σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος αφορώντα ειδικότερα τις σχέσεις διμερούς συνεργασίας, την εμβάθυνση της Ευρω-Μεσογειακής Διαδικασίας και την εφαρμογή του Συμφώνου Σύνδεσης με την Ευρωπαϊκή Ενωση.

Προς τούτο συμφώνησαν να συντάξουν ένα Πρωτόκολλο συνεργασίας μεταξύ των δύο Υπουργείων Εξωτερικών το οποίο μπορεί να υπογραφεί κατά την επίσκεψη του κυρίου Habib BEN YAHIA, Υπουργού Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Τυνησίας, στην Αθήνα, στις 30 Απριλίου 2001.

Δήλωσαν την ευχαρίστησή τους για τη νέα δυναμική που καταγράφηκε στις σχέσεις μεταξύ Τυνησίας και Ελλάδας και για τις σημαντικές πολιτικές ανταλλαγές που θα γίνουν προσεχώς με την επίσημη επίσκεψη στην Ελλάδα του Προέδρου Zine El Abidinne BEN ALI.

Τα συμβαλλόμενα μέρη μοιράζονται τις ίδιες σκέψεις πάνω στη στρατηγική που πρέπει να ακολουθήσει η διαδικασία ενοποίησης της παγκόσμιας οικονομίας, με τον συνδυασμό όλων των οικονομικών και κοινωνικών πτυχών της ανάπτυξης και με προσήλωση στην αλληλεξάρτηση κατά τρόπο ώστε η προσδοκία της κοινωνικής προόδου να ωφελήσει όλα τα κράτη και όλους τους λαούς χωρίς αποκλεισμούς ή περιθωριοποιήσεις.

Μέσα σ'αυτό το πλαίσιο, η ελληνική πλευρά χαιρετίζει :

- την πρωτοβουλία του Προέδρου BEN ALI, η οποία στοχεύει στη δημιουργία ενός Παγκοσμίου Ταμείου Αλληλεγγύης που εγκρίθηκε με την απόφαση 55/210 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 20 Δεκεμβρίου 2000, μία πρωτοβουλία που πρέπει να συμβάλει στον αγώνα κατά της φτώχειας στον κόσμο και που ανταποκρίνεται στον στόχο ο οποίος τέθηκε στη Συνάντηση Κορυφής της Χιλιετίας.
- τον ρόλο της Τυνησίας υπέρ της επανάληψης της διαδικασίας ενοποίησης των χωρών του Μαγκρέμπ η οποία ευνοεί, όχι μόνον την ενίσχυση των δομών των ανταλλαγών μεταξύ των εταίρων, αλλά και το διεθνές εμπόριο.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεσμεύτηκαν να υλοποιήσουν την κοινή πολιτική βούλησή τους να προωθήσουν τις διμερείς σχέσεις σε ποιοτικό και ποσοτικό επίπεδο στο ύψος των αρίστων σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών.

Η πλευρά της Τυνησίας ευχαριστεί την Ελλάδα για την πολιτική της που ευνοεί την ανάπτυξη και την ενίσχυση των σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ενωσης με τις τρίτες Μεσογειακές χώρες και για την υποστήριξή της στην Τυνησία.

ΙΙ. ΔΙΜΕΡΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, αφού χαιρέτισαν το ιδιαίτερα θετικό κλίμα που επικρατεί στο επίπεδο των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, εξέφρασαν τη βούλησή τους να τις βελτιώσουν περαιτέρω, λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων τους τόσο μέσα στο πλαίσιο της Ευρω-Μεσογειακής συνεργασίας όσο και σ'αυτό των προοπτικών οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης που απορρέουν από το Σύμφωνο Σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ενωσης και της Τυνησίας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, εκτιμώντας ότι οι εμπορικές ανταλλαγές μεταξύ των δύο χωρών δεν αντανακλούν την πραγματική δυναμική της, συμφώνησαν να εργαστούν για την παγίωση και την διαφοροποίηση των ανταλλαγών τους.

Με αυτό το πνεύμα, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συστήνουν τη θέση σε εφαρμογή των ακολούθων μέσων δράσης για την ενδυνάμωση των εμπορικών ανταλλαγών :

- τη θεσμική προσέγγιση μεταξύ των αρμοδίων για το εμπόριο υπηρεσιών των δύο χωρών και των οργανισμών στήριξης. Οι δύο οργανισμοί, CEPEX και HEPO, εξέφρασαν την αμοιβαία ικανοποίησή τους για τα θετικά αποτελέσματα στο επίπεδο της συνεργασίας τους. Εξέφρασαν την επιθυμία τους να εκσυγχρονίσουν το Σύμφωνο μεταξύ τους του 1988 προκειμένου να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των δύο οργανισμών, όπως αυτές θα καθοριστούν με κοινή συμφωνία. Οι δύο οργανισμοί θα προβούν στην ανταλλαγή σχεδίων Συμφώνου καθώς και των προγραμμάτων δράσης τους.
- την ενίσχυση της αποκεντρωμένης περιφερειακής συνεργασίας μεταξύ των των εμπορικών επιμελητηρίων των δύο χωρών.
- την ενθάρρυνση των επιχειρήσεων των δύο χωρών προκειμένου να ανταλλάσσουν επισκέψεις και να συμμετέχουν σε διεθνείς εμπορικές εκθέσεις και εξειδικευμένα σαλόνια καθώς και σε σεμινάρια που οργανώνονται στις δύο χώρες.
- την εντατικοποίηση της δράσης για τη βελτίωση της γνώσης των αντιστοίχων αγορών από τους παράγοντες των δύο χωρών.
- τη μελέτη των μέσων που μπορούν να εξασφαλίσουν μία καλύτερη ιδιωτική εμπορική διείσδυση της Τυνησίας στην Ελλάδα.

Οι δύο αντιπροσωπείες υπογράμμισαν τη σημασία της δημιουργίας μικτών εταιριών του ιδιωτικού τομέα, οι οποίες θα έχουν τη δυνατότητα να υλοποιήσουν επενδυτικά προγράμματα βιομηχανικού ή αγροτικού χαρακτήρα ενόψει της προώθησης της ανάπτυξης των συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών ή προς τις τρίτες χώρες.

2. ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν πάνω στην ανάγκη να ενθαρρύνουν τις ελληνικές επενδύσεις στην Τυνησία και τον συνεταιρισμό που εγγυάται την διάρθρωση των εμπορικών συναλλαγών. Αποφάσισαν να προωθήσουν την οργάνωση Ημερίδων πληροφόρησης και συνεταιρισμού.

3. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΕΣ ΠΗΓΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

3.1. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξέτασαν την κατάσταση της συνεργασίας τους στον βιομηχανικό τομέα και επανέλαβαν την βούλησή τους να αναπτύξουν τη συνεργασία τους, ειδικότερα σε ό,τι αφορά τη μεταφορά τεχνογνωσίας και τις επενδύσεις στις κοινές επιχειρήσεις.

Προκειμένου να δώσουν μία νέα ώθηση στην υφιστάμενη βιομηχανική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν :

- Να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ των υπηρεσιών των δύο Υπουργείων (Υπουργείο Ανάπτυξης της Ελλάδας και Υπουργείο Βιομηχανίας της Τυνησίας), των αρμοδίων θεσμών υποστήριξης και των επιχειρήσεων των δύο χωρών.

- Να οργανώσουν αποστολές εμπειρογνωμόνων προκειμένου να καθοριστούν οι τομείς της συνεργασίας.

- Να ανταλλάσσουν τακτικά τις εμπειρίες και τις πληροφορίες που μπορούν να παρέξουν καλύτερη γνώση της πραγματικότητας του τομέα μέσα στις δύο χώρες.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαίωσαν την ανάγκη της περαιτέρω ανάπτυξης της συνεργασίας τους, κυρίως σε τομείς όπως αυτοί των δομικών υλικών, του γυαλιού, των προϊόντων που σχετίζονται με τον αθλητισμό, των αγροτικών προϊόντων, των υποδημάτων, του βαμβακιού και της υφαντουργίας γενικά, των προϊόντων μεταλλικών κατασκευών, των κινητήρων και των ηλεκτρονικών εξαρτημάτων, των φαρμάκων, των αρδευτικών εξοπλισμών, κλπ.

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύτηκαν, επίσης, για τη διαθεσμική συνεργασία στον τομέα της ενέργειας με την υπογραφή ενός πρωτοκόλλου συνεργασίας μεταξύ της Εταιρίας Ηλεκτρικού και Αερίου της Τυνησίας (Societe Tunisienne dElectricite et du Gaz) και της Δημόσιας Επιχείρησης Ηλεκτρισμού (ΔΕΗ).

Η ελληνική πλευρά γνωστοποίησε στην πλευρά της Τυνησίας την επιθυμία της Εταιρίας ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ Α.Ε. να συμμετάσχει στις δραστηριότητες έρευνας και εκμετάλλευσης πετρελαίου στην Τυνησία. Η πλευρά της Τυνησίας θα γνωστοποιήσει ως προς το ζήτημα αυτό το σχετικό πρόγραμμα και τις ακολουθούμενες διαδικασίες.

3.2. ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΕΣ ΠΗΓΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διατύπωσαν την επιθυμία να συνεργαστούν σε ζητήματα σχετικά με τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας. Το Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (ΚΑΠΕ) διατύπωσε τις ακόλουθες προτάσεις συνεργασίας :

- Ανάπτυξη μιάς εποικοδομητικής συνεργασίας σε θέματα Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας, Ορθολογικής Χρήσης της ενέργειας και εξοικονόμησης ενέργειας στους τομείς της έρευνας, της τεχνικής υποστήριξης, της μετάδοσης και της πληροφόρησης.

- Η συνεργασία μεταξύ του Κέντρου Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (ΚΑΠΕ) και του ομολόγου του της Τυνησίας, δηλαδή της Agence Tunisienne des energies renouvelables (ANER), τις δραστηριότητες της οποίας το ΚΑΠΕ θα ήθελε να υποστηρίξει.

- Η εκπόνηση προγραμμάτων πληροφόρησης των καταναλωτών σε όλα τα ζητήματα που σχετίζονται με τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, καθώς και προγράμματα διδασκαλίας και κατάρτισης στελεχών και μηχανικών και τεχνικών πάνω σε εγκαταστάσεις αυτού του τύπου.

- Η θέσπιση και θέση σε λειτουργία πιλοτικών προγραμμάτων.

- εκμετάλλευση της ηλιακής ενέργειας (ηλιακά θερμικά συστήματα για την παραγωγή ζεστού νερού ή φωτοβολταϊκά συστήματα για την παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος).

- αξιοποίηση του αιολικού και μικρο-υδροηλεκτρικού δυναμικού της χώρας

- εγκατάσταση συστημάτων ενεργειακής αποτελεσματικότητας και βιοκλιματικής αρχιτεκτονικής σε δημόσια και/ή ιδιωτικά κτίρια

- εκπόνηση μελετών περιβαλλοντικών επιπτώσεων των εγκαταστάσεων ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, ορθολογικής χρήσης της ενέργειας ή εξοικονόμησης ενέργειας.

3.3. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν να συσφίξουν τις σχέσεις μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Ερευνας της Τυνησίας, αφ'ενός, και της ελληνικής Γενικής Γραμματείας Ερευνας και Τεχνολογίας, αφ'ετέρου.

Προς τούτο, αποφάσισαν την υλοποίηση ενός ειδικού προγράμματος δράσης ειδικού για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία ενόψει της υπογραφής του το συντομώτερο δυνατό.

Μία συνάντηση εργασίας θα λάβει χώρα μεταξύ των εμπειρογνωμόνων των δύο χωρών για την υλοποίηση του στόχου αυτού. Η ημερομηνία και ο τόπος της συνάντησης αυτής θα οριστούν δια της διπλωματικής οδού.

3.4. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΜΙΚΡΩΝ ΚΑΙ ΜΕΣΑΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

Η πλευρά της Τυνησίας εξέφρασε τις ευχαριστίες της προς την ελληνική πλευρά για την τεχνική υποστήριξη που προσφέρθηκε κατά τη διάρκεια των ετών 1999 και 2000 στις Μικρές και Μεσαίες Επιχειρήσεις της Τυνησίας από τον Ελληνικό Οργανισμό Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ), στο πλαίσιο του Ελληνικού Προγράμματος Συνεργασίας για την Ανάπτυξη, ειδικότερα μέσω :

- επισκέψεων εκ μέρους Τυνήσιων εμπειρογνωμόνων προς τον σκοπό της ανταλλαγής πληροφοριών για τη δημιουργία ενός περιβάλλοντος ευνοϊκού για την ανάπτυξη των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων.

- τεχνικής υποστήριξης για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων.

- τεχνογνωσίας, ενόψει του εκσυγχρονισμού της παραγωγής ορισμένων τομέων (διατροφή, ξυλεία, έπιπλα, είδη ένδυσης).

- μεθόδων και τεχνικών οργάνωσης και διοίκησης των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξέφρασαν την επιθυμία να δώσουν συνέχεια στη συνεργασία μεταξύ του Γραφείου Απασχόλησης της Τυνησίας και του ΕΟΜΜΕΧ μέσα στο πλαίσιο του Πρωτοκόλλου που υπογράφηκε μεταξύ τους, προκειμένου να προωθηθεί η συνεργασία μεταξύ των Μικρών και Μεσαίων Επιχειρήσεων των δύο χωρών.

4. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Αφού έκαναν μία ανασκόπηση στις αντίστοιχες προτάσεις τους στον τομέα αυτό, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία ειδικότερα σε ό,τι αφορά :

- Τον βιομηχανικό βιολογικό καθαρισμό.
- Την ενίσχυση των ικανοτήτων της Τυνησίας αναφορικά με το παρατηρητήριο της Τυνησίας για το περιβάλλον και τη διαρκή ανάπτυξη.
- Την προώθηση του οικο-τουρισμού και τη διαχείριση προστατευμένων περιοχών, παρακτίων ζωνών και ευαίσθητων οικοσυστημάτων, όπως τα έργα συντήρησης και αποκατάστασης υγρών ζωνών και η προστασία των ειδών που κινδυνεύουν ή είναι υπό εξαφάνιση.
- Την χωροταξία.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν επίσης να προωθήσουν τις ανταλλαγές αποστολών εμπειρογνωμόνων και την οργάνωση πρακτικών ασκήσεων κατάρτισης στους πιό πάνω τομείς.

Εξάλλου, η πλευρά της Τυνησίας εξέφρασε την επιθυμία της να λάβει γνώση της ελληνικής εμπειρίας σε θέματα εναρμόνισης των βιομηχανικών εγκαταστάσεων στις Ευρωπαϊκές νόρμες για τη ρύπανση, καθώς και σε θέματα αντιμετώπισης της διάβρωσης και της καταστροφής των θαλασσίων πόρων.

5. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

5.1 Αλιεία και Γεωργία

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη καταγράφουν με ικανοποίηση τις αποστολές που έχουν αναληφθεί στο επίπεδο των αντιστοίχων υπουργείων τους για τη δημιουργία μικτών εταιριών υδροκαλλιέργειας και αλιείας ενόψει της εκμετάλλευσης των κινήτρων που έχουν παραχωρηθεί από την κυβέρνηση της Τυνησίας στους τομείς αυτούς, στα νερά του Βορρά και στην ανοικτή θάλασσα.

Συμφώνησαν να οργανώσουν στην Αθήνα μία γεωργική συνάντηση ad hoc, στο εγγύς μέλλον, για την υιοθέτηση των μεθόδων υλοποίησης μιάς συνεργασίας που θα εστιάζεται στους ακόλουθους τομείς :

Αμπελουργία

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφάσισαν τη συνέχιση αυτής της συνεργασίας ειδικότερα μέσω :
- Της ανταλλαγής γενετικού υλικού (επιτραπέζια σταφύλια, σταφίδες και σταφύλια οινοποιϊας)
- Της ανάληψης των αμπελουργικών τεχνικών για την παραγωγή σταφίδας.
- Της δημιουργίας μιάς μονάδας αποξήρανσης σύμφωνα με τις ελληνικές μεθόδους.

Δάση
- Η εκμετάλλευση των αρωματικών αποσταγμάτων.
- Οι μέθοδοι εκμετάλλευσης και επεξεργασίας των δασικών αποσταγμάτων της Μεσογείου, και ειδικότερα του πεύκου του Χαλεπιού και του ευκαλύπτου.

Ζωϊκή παραγωγή
Γενετική βελτίωση των αιγοπροβάτων.

Βιολογική καλλιέργεια
Ανταλλαγή εμπειριών.

Γεωπονική έρευνα

Η πλευρά της Τυνησίας επαναλαμβάνει το ενδιαφέρον της για τα δύο προγράμματα ερευνών που έχουν εκπονηθεί από κοινού από ερευνητές των δύο χωρών στους τομείς της διαχείρισης του ύδατος στη γεωργία και της αντιμετώπισης της ερήμωσης και επιθυμεί την υποστήριξη της χρηματοδότησής τους από την ελληνική πλευρά.

Οι δύο Αντιπροσωπείες εξέφρασαν την επιθυμία να εντατικοποιηθεί η συνεργασία στον τομέα της γεωργίας και της αλιείας.

5.2. Η πλευρά της Τυνησίας ευχαριστεί την Ελλάδα για την πολιτική που ευνοεί την ανάπτυξη και την ενίσχυση των σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ενωσης με τις τρίτες μεσογειακές χώρες και για την υποστήριξη της Τυνησίας. Εκφράζει την ευχαρίστησή της για την υπογραφή στις 23 Δεκεμβρίου 2000 στις Βρυξέλλες του νέου Γεωργικού Πρωτοκόλλου που καθιερώνει την παραχώρηση σε αμοιβαία βάση τιμολογιακών προνομίων.

- Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν επίσης να παραχωρήσουν μία προτεραιότητα στην ανάπτυξη της συνεργασίας στους ακόλουθους τομείς :
- τις ιχθυοκαλλιέργειες
- τις υδροκαλλιέργειες σε θαλάσσιο περιβάλλον. Η συνεργασία στον τομέα αυτόν θα τεθεί σε εφαρμογή μέσω προγραμμάτων έρευνας και κατάρτισης.
- Η αναδάσωση και η αποκατάσταση και η προστασία του εδάφους από τη διαδικασία της ερήμωσης.

5.3 Μέσα στο πλαίσιο της Διμερούς Συνεργασίας για την Ανάπτυξη, η ελληνική πλευρά δεσμεύεται να παρέχει τεχνική υποστήριξη στους ακόλουθους τομείς :
- την προστασία των φυτών
- την προστασία των ζώων
- την εκμετάλλευση των δασών
- την κατάρτιση γυναικών στον γεωργικό τομέα, την συντήρηση και την επεξεργασία ειδών διατροφής.

Η ελληνική πλευρά θα αναλάβει τις σχετικές δαπάνες. Οι αρμόδιες τεχνικές υπηρεσίες των δύο πλευρών θα προβούν στην εκπόνηση ενός λεπτομερούς προγράμματος ως προς το ζήτημα αυτό.

6. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

6.1. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν ότι το Σύμφωνο στον τομέα Διεθνών Οδικών Μεταφορών προσώπων και εμπορευμάτων, και διέλευσης, το οποίο μονογραφήθηκε τον Ιούνιο του 2000, να υπογραφεί κατά την προσεχή επίσημη επίσκεψη στην Ελλάδα της Αυτής Εξοχότητός του κυρίου Zine El Abidine BEN ALI, Προέδρου της Δημοκρατίας της Τυνησίας.

6.2. ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η πλευρά της Τυνησίας επανέλαβε την πρότασή της να οργανώση μία συνάντηση στο επίπεδο των εμπειρογνωμόνων των δύο χωρών ενόψει της αναθεώρησης της διμερούς συμφωνίας πάνω στην θαλάσσια ναυσιπλοΐα, η οποία έχει υπογραφεί το 1966, δεδομένου ότι αυτή δεν είναι πλέον σύμφωνη με τους νέους κανόνες. Ενόψει της εξέτασης της πρότασης αυτής, η ελληνική πλευρά επιθυμεί να της κοινοποιήσει η πλευρά της Τυνησίας, δια της διπλωματικής οδού, τα σημεία που θεωρεί αναγκαίο να αναθεωρηθούν.

7. ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημείωσαν την ικανοποίησή τους αναφορικά με τη συνεργασία που υπάρχει μεταξύ των οργανισμών τηλεπικοινωνιών, ειδικότερα στον τομέα των υπο-θαλάσσιων καλωδίων (NAFSIKA - KELIBIA - TRAPANI).

Ο Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ) ενδιαφέρεται για τις δυνατότητες συνεργασίας πάνω σε μία

ολόκληρη σειρά ειδικών διμερών ζητημάτων. Η Εταιρία OTEGLOBE "Διεθνείς Λύσεις" ΑΕ αντέδρασε θετικά στην πρόταση τοποθέτησης μιάς τηλεφωνικής γραμμής transit με τις βαλκανικές χώρες και τις χώρες της Ανατολικής Ευρώπης.

8. ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη σημείωσαν τη συνάντηση εμπειρογνωμόνων που έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 28 και 30 Μαρτίου 2001 πάνω στο σχέδιο Διμερούς Συμφώνου σχετικά με την Κοινωνική Ασφάλιση μεταξύ των δύο χωρών το οποίο είχε αποτελέσει το αντικείμενο μιάς συμφωνίας επί της αρχής το 1993. Προκειμένου να οριστικοποιήσουν το κείμενο του Συμφώνου αυτού, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν να οργανώσουν μία συνάντηση προς τον σκοπό αυτό στην Τύνιδα, σε μία μεταγενέστερη ημερομηνία που θα καθοριστεί δια της διπλωματικής οδού.

9. ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους ως προς την εφαρμογή του Συμφώνου Τουριστικής Συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, το οποίο υπογράφηκε στην Τύνιδα τον Φεβρουάριο 1992, και συμφώνησαν να εντατικοποιήσουν τις ανταλλαγές τους ειδικότερα πάνω στους ακόλουθους τομείς :

Α. Κατάρτιση ανθρώπινων πόρων

- Πραγματοποίηση σεμιναρίων κατάρτισης που απευθύνονται στα στελέχη του τουρισμού σε ό,τι έχει σχέση με τα ξενοδοχεία και τα τουριστικά συγκροτήματα, την πολιτική του τουρισμού, την ψυχαγωγία και τους επαγγελματίες του τουρισμού, τη σχετική νομοθεσία και οποιοδήποτε άλλο ζήτημα που θα μπορούσε να συμφωνηθεί από τα δύο μέρη μεταξύ των ενδιαφερομένων υπηρεσιών.

Β. Ανταλλαγές εμπειριών

- Ανταλλαγή εμπειριών και τεκμηρίωσης στους πιό πάνω τομείς καθώς και στο Περιβάλλον, ειδικότερα πάνω σε θέματα που αφορούν εγκαταστάσεις επεξεργασίας των λυμάτων ξενοδοχείων και συστήματα αφαλάτωσης του θαλασσίου ύδατος.

Γ. Θαλάσσιος τουρισμός

- Ενθάρρυνση των άμεσων επαφών μεταξύ των οργανισμών επαγγελματικής αντιπροσώπευσης των εταιριών κρουαζιερόπλοιων και των συνδικαλιστικών φορέων των τουριστικών γραφείων των δύο χωρών, προκειμένου να εξεταστεί η δυνατότητα της συμπερίληψης σημείων προορισμού της Τυνησίας στις διαδρομές των μεγάλων κρουαζιέρων που οργανώνονται από ελληνικές εταιρίες στη Μεσόγειο.

- Ενθάρρυνση των επαφών που πρέπει να γίνουν απευθείας μεταξύ των συνδικαλιστικών φορέων της Ελλάδας και της Τυνησίας των πρακτόρων ναύλωσης σκαφών αναψυχής, καθώς και μεταξύ ομοσπονδιών και συλλόγων ιστιοπλοΐας των δύο χωρών, οι οποίες θα επιτρέψουν να εξεταστεί η δυνατότητα της προώθησης μιάς συνεργασίας που στοχεύει στη συμμετοχή Τυνήσιων σε ιστιοδρομίες οργανωμένες στην Ελλάδα και την κατάρτιση κυβερνητών.

Δ. Πολιτιστικός τουρισμός

- Ενθάρρυνση των επαφών μεταξύ των αρχών των αδελφοποιημένων νησιών της Ιθάκης και της Jerba, προκειμένου να εμβαθυνθεί η συνεργασία τους και να προωθηθεί το πρόγραμμα του περίπλου του Οδυσσέα με την αξιοποίηση του προγράμματος "Μεσόγειος - Οδύσσεια".

10. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η ελληνική πλευρά επανέλαβε την προσφορά της να παραχωρήσει στην Τυνησία μία ανοικτή πίστωση προμηθειών.

Η πλευρά της Τυνησίας ευχαριστεί την ελληνική πλευρά για την προσφορά της.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να οργανώσουν δια της διπλωματικής οδού μία συνάντηση εμπειρογνωμόνων των δύο χωρών προκειμένου να καθοριστούν οι όροι της παραχώρησης και της χρησιμοποίησης αυτής της ανοικτής πίστωσης, σύμφωνα με τις ανάγκες των δύο χωρών.

11. ΔΙΑΦΟΡΑ

11.1 Η πλευρά της Τυνησίας ενημέρωσε την ελληνική πλευρά για τις ιδέες και τους στόχους της ιδιωτικοποίησης στην Τυνησία, η οποία εντάσσεται μέσα στο πλαίσιο της πολιτικής απεμπλοκής του Κράτους από τις ανταγωνιστικές δραστηριότητες, παγίωσης του ανοίγματος της χώρας προς το εξωτερικό και αποκατάστασης των μηχανισμών της αγοράς.

Χορήγησε στην ελληνική πλευρά έναν κατάλογο επιχειρήσεων υπό ιδιωτικοποίηση το 2001 και εξέφρασε την επιθυμία να δώσουν οι ελληνικές αρχές μία ιδιαίτερη προσοχή στην επιχείρηση αυτή ενόψει της εκδήλωσης ενδιαφέροντος των ελλήνων επενδυτών και να συμβάλουν έτσι στη μεταφορά τεχνογνωσίας και στην ανάπτυξη των εξαγωγών.

11.2. Ενόψει της ενδυνάμωσης των ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών, η πλευρά της Τυνησίας κοινοποίησε στην ελληνική πλευρά έναν κατάλογο δέκα περίπου αναπτυξιακών έργων, τα οποία θα πραγματοποιηθούν κατά τα προσεχή έτη και μπορούν να προσφέρουν τις απαραίτητες ευκαιρίες στους έλληνες εργολάβους για να συμμετάσχουν στους διεθνείς διαγωνισμούς της Τυνησίας.

11.3. Συνεργασία στα μέσα μαζικής ενημέρωσης

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη σημείωσαν τα ακόλουθα :

1. Τα δύο εθνικά πρακτορεία τύπου των δύο χωρών, ΑΠΕ και TAP, σκοπεύουν να συνεργαστούν ανταλλάσσοντας πληροφορίες και θέματα επικαιρότητος μέσα στο πλαίσιο της πληροφόρησης προς τα μέσα μαζικής ενημέρωσης σχετικά με τις τρέχουσες εξελίξεις μέσα στις δύο χώρες.

2. Η ERTT και η ΕΡΤ Α.Ε., οι οργανισμοί οπτικοακουστικών μέσων των δύο χωρών δηλώνουν ότι θέλουν να προωθήσουν την καλή συνεργασία που υπάρχει μεταξύ τους, ειδικότερα ανανεώνοντας τη Συμφωνία που έχει συναφθεί προς τούτο.

11.4 Συμφωνία συνεργασίας στον τομέα της δικαιοσύνης

Η πλευρά της Τυνησίας πρότεινε τη σύνοδο μιάς μικτής συνάντησης εμπειρογνωμόνων προκειμένου να αποφασιστεί ένα κοινό σχέδιο Συμφώνου διοικητικής συνεργασίας σε θέματα δικαιοσύνης, κατά τη διάρκεια του 1ου εξαμήνου του 2001 στην Τύνιδα.

11.5 Σύμβαση αποφυγής της διπλής φορολογίας

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξέφρασαν την επιθυμία τους να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να εξευρεθεί μία λύση κοινής αποδοχής στο ζήτημα της διπλής φορολογίας των κερδών που αποκομίζονται από τη δραστηριότητα των εμπορικών πλοίων.

Η σύνοδος έλαβε χώρα μέσα σε ατμόσφαιρα ειλικρινούς φιλίας και αμοιβαίας κατανόησης.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν η 8η Σύνοδος της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής να λάβει χώρα στην Τύνιδα, σε μία ημερομηνία που θα καθοριστεί δια της διπλωματικής οδού.

Συντάχθηκε και υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 6 Απριλίου 2001, στη γαλλική γλώσσα, σε δύο αντίτυπα ίσου κύρους.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Γιάννης ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΣ	**Sadok FAYALA**
Υφυπ. Εθνικής Οικονομίας	Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Εξωτερικών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Γιάννης ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΣ
Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας
Αρχηγός Αντιπροσωπείας
- Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Εμμανουήλ ΚΑΤΣΙΑΔΑΚΗΣ
Διευθυντής της Διεύθυνσης Ε5 Οικονομικών Σχέσεων με τις Υπό Ανάπτυξη Χώρες
Ρούλα ΤΣΙΜΑΡΑ
Διευθύντρια της Διεύθυνσης Ανάπτυξης των Οικονομικών Υποθέσεων
Ζωή ΔΡΙΒΑ
Τμηματάρχης της Διεύθυνσης Ε5 Οικονομικών Σχέσεων με τις Υπό Ανάπτυξη Χώρες
Αναστασία ΖΩΓΡΑΦΟΥ
Πρώτη Γραμματέας των Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων της Διεύθυνσης Ε5 Οικονομικών Σχέσεων με τις Υπό Ανάπτυξη Χώρες
Τιμολέων ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ
Διεύθυνση C.A.D. (DAC)
Γεωργία ΙΩΑΝΝΟΥ
Ακόλουθος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων της Πρεσβείας της Ελλάδας στην Τύνιδα.
- Υπουργείο Εξωτερικών
Αλέξανδρος ΜΗΛΙΑΡΕΣΗΣ
Πρέσβης, Διεύθυνση γειτονικών και μεσογειακών χωρών
Ιωάννης ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ
Πρώτος Γραμματέας Πρεσβείας, Διεύθυνση διμερών σχέσεων
- Υπουργείο Οικονομικών
Γεώργιος ΧΡΗΣΤΑΚΗΣ
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
- Υπουργείο Ανάπτυξης
Μαρία ΑΣΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟΥ
Διεύθυνση διεθνούς έρευνας και τεχνολογικής συνεργασίας
- Υπουργείο Γεωργίας
Ελένη ΜΠΟΥΛΚΟΥ
Διεύθυνση Γεωργικής Πολιτικής
- Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
Δημήτριος ΒΑΣΣΟΣ
Πλωτάρχης
- Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
Ελένη ΧΑΤΖΗΠΟΥΛΙΔΟΥ
Διεύθυνση Μεταφορών Επιβατών
- Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού
Ευαγγελία ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ
Γραφείο Διεθνών Σχέσεων
- ΗΕΡΟ (Ελληνικός Οργανισμός του Εξωτερικού Εμπορίου)
Ασπασία ΒΑΓΙΑ
Τμηματάρχης
- ΚΑΠΕ (Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας)
Γεώργιος ΑΓΕΡΙΔΗΣ
Διευθυντής της Διεύθυνσης Σχεδιασμού
- ΕΟΜΜΕΧ
Κλαίρη ΣΤΑΥΡΑΚΑΚΗ
Διευθύντρια Διεθνών Σχέσεων
- ΜΑΙΧ (Μεσογειακό Γεωπονικό Ινστιτούτο Χανίων Κρήτης)
Αλκίνοος ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ
Ιωάννης ΧΑΡΑΤΣΗΣ
Διερμηνέας Διασκέψεων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΣ

Α.Ε. Sadok FAYALA
Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Εξωτερικών, αρμόδιος για τις υποθέσεις των χωρών του Μαγκρέμπ και της Αφρικής
Αρχηγός Αποστολής
Α.Ε. ALI HACHANI
Πρέσβης της Τυνησίας στην Αθήνα
Abdelhamid BEN MESSAOUDA
Διευθυντής του Υπουργείου Εξωτερικών
Habib BEDHIAFI
Υπουργείο Τουρισμού, Ψυχαγωγίας και Χειροτεχνίας
Mokhtar HAJJI
Υπουργείο Βιομηχανίας
Ahmed BOUGUECHA
Υπουργείο Γεωργίας
Fatma BELHADJ TAHAR
Υπουργείο Εμπορίου
Mohamed Ali NAFTI
Υπουργός Σύμβουλος της Πρεσβείας της Τυνησίας στην Αθήνα
Tarak SAADI
Σύμβουλος της Πρεσβείας της Τυνησίας στην Αθήνα
Mohamed BACHAR
Εκπρόσωπος του Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού της Τυνησίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

Της
7ης Συνόδου της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής της Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τυνησίας

Αθήνα, 5-6 Απριλίου 2001

Πολιτικές Διαβουλεύσεις
Θέματα οικονομικής συνεργασίας και αξιολόγηση της τελευταίας Συνόδου της Μικτής Επιτροπής
Εμπορικές Συναλλαγές και Συνεταιρισμός
Συνεργασία στη Βιομηχανία
ενέργεια - ανανεώσιμες πηγές ενέργειας

επιστημονική έρευνα και τεχνολογία
συνεργασία στον τομέα της Επαγγελματικής Κατάρτισης
Συνεργασία στον τομέα του Περιβάλλοντος
Γεωργία - Αλιεία
Μεταφορές
Τηλεπικοινωνίες
Κοινωνική Ασφάλιση
Τουρισμός
Διάφορα

PROCES VERBAL

DE LA VIIe SESSION DE LA COMMISSION MIXTE ELARGIE

ENTRE

LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

ET

LA REPUBLIQUE TUNISIENNE

La VIIe Session de la Commission Mixte Elargie Helléno - Tunisienne Commission mise en place conformément aux dispositions de l'article 6 de l'Accord de Coopération Economique, Culturelle et Technologique, signé à Tunis, le 27 avril 1976 entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Tunisienne, s'est tenue à Athènes les 5 et 6 avril 2001.

La Délégation Hellénique était présidée par M. Yiannis Zafeiropoulos, Vice- Ministre de l'Economie Nationale, responsable des Relations Economiques Internationales.

La Délégation Tunisienne était présidée par M. Sadok Fayala, Secrétaire d'Etat auprès du Ministre des Affaires Etrangères, chargé des Affaires Maghrébines et Africaines.

La composition des Délégations Hellénique et Tunisienne figure respectivement aux Annexes I et II.

L'Ordre du Jour de la VIIe Session de la Commission Interministérielle Mixte Helléno - Tunisienne figure en Annexe III du pretsent Procès Verbal.

Au cours de la visite de la Délégation Tunisienne à Athènes, M. Sadok Fayala a été reçu par la Ministre Adjoint aux Affaires Etrangères, Mme Elissavet Papazoi, par le Vice- Ministre au Développement, M. Alekos Kalafatis.

Les deux Délégations, inspirées par les excellentes relations politiques et les liens traditionnels d'amitié existant entre les deux pays, ont réitéré leur volonté commune de promouvoir et d'étendre leur coopération, dans le cadre de leurs intérêts réciproques et du nouvel environnement économique international global.

Les deux Parties ont procédé à un échange de vues très constructif sur toute une série de questions bilatérales et régionales, et ont constaté l'existence de possibilités de coopération aussi bien bilatérale, que dans le cadre de la coopération Euro - Méditerranéenne, dont elles ont souligné l'importance. Elles ont aussi passé en revue les développements actuels dans la région.

Les deux Parties ont convenu que la Commission Mixte devra agir en tant qu'instrument favorisant le développement de la coopération bilatérale dans divers secteurs reflétant, d'une part, les liens politiques étroits entre les deux pays et renforçant, d'autre part, les relations entre les opérateurs économiques des deux pays, dans une perspective de développement des relations économiques et commerciales tuniso- helléniques.

Les deux Délégations, s'étant mises d'accord sur les points de l'Ordre du Jour, ont traité les questions suivantes:

I. CONCERTATIONS POLITIQUES

Les deux parties ont convenu d'instaurer une concertation politique régulière fondée sur un échange de visites de hauts responsables et axée, entre autres, sur les questions d'intérêt commun concernant notamment les relations de coopération bilatérale, l'approfondissement du Processus Euro- Méditerranéen et la mise en oeuvre de l'Accord d'Association avec l'U.E.

Elles ont convenu à cet égard d'établir un Protocole de coopération entre les deux Ministères des Affaires Etrangères qui serait éventuellement signé lors de la visite de Monsieur Habib BEN YAHIA, Ministre des Affaires Etrangères de la République Tunisienne à Athènes, le 30 avril 2001.

Elles se sont félicitées de la nouvelle dynamique imprimee aux relations tuniso- helléniques et des échéances politiques importantes qui interviendront prochainement avec la visite d'Etat en Grece du President Zine El Abidinne BEN ALI.

Les deux parties partagent les mêmes reflexions sur la stratégie que doit suivre le processus de globalisation de l'économie mondiale, alliant tous les aspects économiques et sociaux de développement en s'attachant à l'interdépendance de manière à ce que l'aspiration vers le progrès social profite à tous les pays et à tous les peuples sans exclusion ni marginalisation.

Dans ce contexte la partie hellenique salue:

- l'initiative du Président BEN ALI visant la mise en place d'un Fonds Mondial de Solidarité approuvée par la résolution 55/210 de l'Assemblée Générale des Nations Unies en date du 20 décembre 2000; une initiative devant contribuer à lutter contre la pauvreté dans le monde, et repondant à l'objectif fixé par le Sommet du Millenaire.

- le rôle de la Tunisie en faveur de la relance du processus d'intégration maghrébine qui bénéficie non seulement au renforcement des structures des échanges entre les partenaires, mais également au commerce international.

Les deux Parties se sont engagées à concretiser leur volonté politique commune de promouvoir les relations bilatérales à un niveau qualitatif et quantitatif à la hauteur des excellentes relations entre les deux pays.

La Partie tunisienne remercie la Grèce pour sa politique favorisant le développement et le renforcement des relations de l'U.E. avec les pays tiers Méditerranéens et pour son appui à la Tunisie.

II. COOPERATION ECONOMIQUE BILATERALE

1. COOPERATION COMMERCIALE

Les deux Parties, après s'être félicitées de l'ambiance particulièrement positive qui prévaut au niveau des relations économiques entre les deux pays, ont exprimé leur volonté de les améliorer davantage, en tenant compte de leur potentiel tant dans le cadre de la coopération Euro- Méditer-

ranéenne, que des perspectives de développement économique et social qui découlent de l'Accord d'Association entre l'Union Européenne et la Tunisie.

Les deux Parties, estimant que les échanges commerciaux entre leurs deux pays ne reflètent pas leur véritable potentiel, ont convenu d'œuvrer pour la consolidation et la diversification de leurs échanges.

Dans cet esprit, les deux parties recommandent la mise en œuvre des actions suivantes pour la dynamisation des échanges commerciaux:

- le rapprochement institutionnel entre les départements chargés du commerce des deux pays et organismes d'appui. Les deux organismes, le CEPEX et HEPO, ont exprimé leur satisfaction réciproque pour ce qui est des résultats positifs au niveau de leur coopération. Ils ont exprimé leur désir d'actualiser l'Accord entre eux de 1988 pour que cet Accord corresponde aux nécessités des deux organismes, qui seront déterminées d'un commun accord. Les deux organismes procedéront à l'échange des projets d'Accord ainsi que de leur programme d'action.

- le renforcement de la coopération décentralisée régionale entre les chambres de commerce des deux pays.

- l'encouragement des entreprises des deux pays pour qu'elles échangent des visites et qu'elles participent à des expositions commerciales internationales et des foires spécialisées ainsi qu'à des séminaires organisés dans les deux pays.

- l'intensification des actions destinées à ameliorer la connaissance par les opérateurs des deux pays des marches respectifs.

- l'étude des moyens pouvant assurer une meilleure implantation commerciale privée tunisienne en Grèce.

Les deux délégations ont souligné l'importance de la mise en place de societés mixtes du secteur privé, qui seront en mesure de réaliser des projets d'investissement à caractère industriel ou agricole en vue de promouvoir le développement des échanges entre les deux pays ou vers des pays tiers.

2 PARTENARIAT ET INVESTISSEMENT

Les deux parties ont convenu de la nécessité d'encourager les investissements grecs en Tunisie et le partenariat, garantissant la structuration des échanges commerciaux. Elles ont décidé de promouvoir l'organisation de Journées d'information et de partenariat.

3 COOPERATION INDUSTRIELLE ET DES SOURCES D'ENERGIE RENOUVELABLES

3.1. COOPERATION INDUSTRIELLE

Les deux Parties ont examiné l'état de leur coopération dans le domaine industriel et ont réitéré leur volonté de développer leur coopération, notamment en matière de transfert technologique et d'investissement dans les entreprises communes.

Dans le but de donner une nouvelle impulsion à la coopération industrielle existant entre les deux pays, les deux parties ont convenu de:

- Promouvoir la coopération entre les structures des deux ministères, (Ministère Hellénique du Développement et Ministère Tunisien de l/Industrie), les institutions d'appui relevant de leurs competénces et les entreprises des deux pays.

- Organiser des missions d'experts afin d'identifier des actions de coopération.

- Echanger regulièrement les expériences et les informations susceptibles de mieux faire connaître la réalité du secteur dans les deux pays.

Les deux Parties ont réaffirmé le besoin de développer davantage leur coopération, principalement dans les secteurs tels que ceux des matériaux de construction, du verre, des produits relatifs aux sports, des produits agro-alimentaires, de la chaussure, du coton et du textile en général, des produits et constructions métalliques, des moteurs et des composants électroniques, des médicaments, des équipements d'irrigation, etc.

Les deux parties se sont, également, engagées à la coopération inter-institutionnelle dans le domaine énergétique avec l'adoption d'un protocole de coopération entre la Sociéte Tunisienne d'Electricité et du Gaz (STEG) et la Compagnie Nationalé d'Electricite (DEI)

La Partie Hellénique à fait part a la Partie Tunisienne du desir de la Société ELLINIKA PETRELAIA SA de participer aux activités de recherche et d'exploitation pétrolière en Tunisie. La partie Tunisienne fera part à ce sujet, du programme et des procédures suivies en la matière.

3.2 SOURCES D'ENERGIE RENOUVELABLES

Les deux Parties ont formulé le souhait de coopérer sur des questions relatives aux Sources d'Energie Renouvelables. Le Centre de Sources d'Energies Renouvelables (KAPE) a formulé les propositions suivantes de coopération:

• Développement d'une coopération constructive en matière de Sources d'Energie Renouvelables, d'Utilisation Rationnelle de l'énergie et d'économies d'Energie dans les domaines de la recherche, de l'appui technique, de la diffusion et de l'information.

• La coopération entre le Centre de Sources d'Energie Renouvelables (KAPE) et son homologue Tunisien, l'Agence Tunisienne des énergies renouvelables (ANER), que le KAPE voudrait soutenir dans ses activités.

• La mise en place de programmes d'information des consommateurs sur toutes les questions ayant trait aux sources d'energie renouvelables, ainsi que des programmes d'énseignement et de formation de cadres et d'ingénieurs et de techniciens sur des installations de ce type.

• L'installation et la mise en fonctionnement de projets pilotes.

- exploitation de l'énergie solaire (systèmes thermiques solaires pour la production d'eau chaude ou systèmes photovoltaïques pour la production d'électricité)

- mise en valeur du potentiel éolien et micro-hydroélectrique du pays

- installation de systèmes d'efficacité énergétique et d'architecture bioclimatique dans des bâtiments publics et/ou privés

- élaboration d'études d'impact environnemental des installations d'énergies renouvelables, d'utilisation rationnelle de l'énergie ou d'économie d'énergie

3.3. RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIE

Les deux Parties ont convenu d'intensifier les liens entre le Secretariat d'Etat à la Recherche Scientifique et Technologique en Tunisie d'une part, et le Secrétariat Général Hellénique à la Recherche et la Technologie d'autre part.

A cet effet, elles ont décidé de la finalisation d'un pro-

gramme d'action commun spécifique à la coopération scientifique et technologique en vue de sa signature dans les meilleurs délais.

Une réunion de travail aura lieu entre les experts des deux pays pour la réalisation de cet objectif. La date et le lieu de la dite réunion seront fixés par voie diplomatique.

3.4. COOPERATION DANS LE DOMAINE DES PME

La Partie Tunisienne a exprimé ses remerciements à la partie Hellénique pour l'assistance technique offerte pendant les années 1999 et 2000 aux PME Tunisiennes par l'Organisme Hellénique aux PME et à l'Artisanat (EOMMEX), dans le cadre du Programme Hellénique de Coopération pour le Développement, notamment au moyen:

- de visites de la part d'experts Tunisiens aux fins de l'échange d'informations pour la creation d'un environnement favorable au développement des PME.
- de l'assistance technique pour l'amélioration de la compétitivité des PME
- de savoir-faire, en vue de la modernisation de la production de certains secteurs (alimentation, bois, meubles, habillement)
- des méthodes et techniques d'organisation et d'administration des PME

Les deux Parties ont exprimé le souhait de donner suite à cette coopération entre l'Agence Tunisienne pour l'Emploi et l'EOMMEX dans le cadre du Protocole signé entre eux, afin de promouvoir la coopération entre les PME des deux pays.

4. COOPERATION DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT

Après avoir passé en revue leurs propositions respectives dans ce domaine, les deux Parties ont convenu de promouvoir le partenariat notamment en matière de:

• La dépollution industrielle
• Le renforcement des capacités Tunisiennes en ce qui concerne l'observatoire tunisien de l'environnement et du développement durable.
• La promotion de l'éco- tourisme et la gestion des aires protégées, des zones côtières et des écosystèmes fragiles, tels les projets de restauration et de réhabilitation de zones humides, et la protection des espèces en danger ou en voie de disparition.
• L'aménagement du territoire

Les deux Parties ont aussi convenu de promouvoir les échanges de missions d'experts et l'organisation de stages de formation dans les domaines susmentionnes.

Par ailleurs, la Partie Tunisienne a exprimé son souhait de prendre connaissance de l'expérience hellénique en termes d'harmonisation des installations industrielles aux normes Européennes en matière de pollution, ainsi qu'en termes de lutte contre l'érosion et la détérioration des ressources marines.

5. COOPERATION DANS LE DOMAINE DE L'AGRICULTURE ET DE LA PECHE

5.1 Pêche et Agriculture

Les deux Pêrties enregistrent avec satisfaction les missions entreprises au niveau de leurs ministères respectifs pour la création de sociétés mixtes d'aquaculture et de pêche en vue de l'exploitation des avantages consentis par le gouvernement tunisien en la matière, dans les eaux du Nord et la haute mer.

Elles ont convenu de tenir, à Athènes une réunion ad-hoc Agricole, dans un futur proche, pour l'adoption des modalités de concrétisations d'une coopération ciblée dans les domaines suivants:

Viticulture

Les deux parties ont appelé à la poursuite de cette coopération notamment par:

- L'échange de matériel génétique (raisins de table, raisins secs et raisins de cuve)
- La conduite des techniques de vigne pour la production des raisins secs.
- La création d'une unité de séchage selon les techniques grecques

Forêts

- L'exploitation des essences aromatiques
- Les techniques d'exploitation et la transformation des essences forestières

Méditerranéennes, notamment le pin d'Alep et l'eucalyptus.

Production animale

amélioration génétique des ovins laitiers

Agriculture Biologique

Echange d'expériences

Recherche agronomique

La partie tunisienne réeitère son intérêt pour les deux projets de recherches formulés conjointement par des chercheurs des deux pays dans les domaines de la gestion de l'eau en agriculture et de la lutte contre la désertification et souhaite voir la partie hellénique appuyer leur financement.

Les deux Délégations ont exprimé le souhait de voir la coopération dans le secteur de l'agriculture et de la pêche s'intensifier.

5.2 La partie tunisienne remercie la Grèce pour sa politique favorisant le développement et le renforcement des relations de l'Union Européenne avec les pays tiers méditerranéens et pour son appui à la Tunisie. Elle se felicite de la signature le 23 decembre 2000 a Bruxelles du nouveau Protocole agricole qui consacre l'octroi sur une base réciproque des concessions tarifaires.

- Les deux Parties ont aussi convenu d'accorder une priorité au développement de la coopération dans les secteurs suivants :

• les piscicultures
• les aquacultures en milieu marin. La coopération dans ce domaine sera mise en oeuvre au moyen de programmes de recherche et de formation.

- La reforestation et la réhabilitation et la protection des terres du processus de désertification.

5.3 Dans le cadre de la Coopération Bilatérale pour le Développement, la Partie Hellénique s'engage à apporter une assistance technique dans les secteurs suivants :

- la protection végétale
- la production animale
- l'exploitation forestiere
- la formation de femmes dans le domaine agricole, la conservation et la transformation de produits alimentaires.

La partie Hellenique prendra en charge les dépenses y afférentes. Les services techniques compétentes des deux

parties procéderont à la mise en place d'un programme détaillé en la matière.

6. TRANSPORTS

6.1. TRANSPORTS ROUTIERS

Les deux Parties ont convenu que l'Accord dans le domaine des Transports Internationaux Routiers de personnes et de marchandises, et de transit, paraphé en juin 2000, soit signé lors de la prochaine visite d'Etat en Grece de S.E Monsieur Zine El Abidine BEN ALI Président de la République tunisienne.

6.2. TRANSPORTS MARITIMES

La partie tunisienne a réitéré sa proposition de tenir une réunion au niveau des experts des deux pays en vue d'actualiser l'accord bilatéral sur la navigation maritime, signé en 1966, du fait qu'il n'est plus en conformité avec les nouvelles réglementations en la matière. En vue d'examiner cette proposition, la Partie Hellénique souhaite que la Partie Tunisienne lui communique par la voie diplomatique, les points qu'elle estime nécessaire d'actualiser.

7. TELECOMMUNICATIONS

Les deux parties ont pris note de leur satisfaction quant à la collaboration existant entre les organismes de télécommunications, notamment dans le domaine des câbles sous-marins (NAFSIKA - KELIBIA - TRAPANI).

L'Organisme Hellénique des Télécommunications (OTE) est intéressé par les possibilités de coopération sur toute une série de questions bilatérales spécifiques. La Société OTEGLOBE «Solutions Internationales» SA a réagi de façon positive à la proposition de mise en place d'une ligne téléphonique Transit avec les pays des Balkans et les pays de l'Europe de l'Est.

8. SECURITE SOCIALE

Les deux Parties ont pris acte de la réunion des experts tenue à Athènes le 28 et 30 mars 2001 sur le projet d'Accord bilatéral relatif à la Sécurité Sociale entre les deux pays et qui a fait l'objet d'un accord de principe en 1993. Afin de finaliser le texte de cet Accord, les deux Parties ont convenu d'organiser une réunion à cet effet à Tunis, à une date ultérieure, qui sera fixée par la voie diplomatique.

9. TOURISME

Les deux Parties ont exprimé leur satisfaction quant à la mise en oeuvre de l'Accord de Coopération Touristique entre les deux pays, signé à Tunis en février 1992, et ont convenu d'intensifier leurs échanges notamment en matière de:

A. Formation de ressources humaines

• Réalisation de séminaires de formation s'adressant aux cadres du tourisme pour tout ce qui relève de l'hôtellerie et des ensembles touristiques, la politique du tourisme, les loisirs et l'animation touristique la législation y afférente et toute autre question pouvant être mise au point bilatéralement entre les administrations concernées.

B. Echanges d'experience

• Echange d'expériences et de documentation dans les domaines susmentionnés ainsi que sur l'Environnement, notamment sur des questions traitant d'installations de traitement des eaux usées d'hôtels et sur les systèmes de désalinisation de l'eau de mer.

C. Tourisme balnéaire

• Encouragement des contacts directs entre les organismes de représentation professionnelle des compagnies de bateaux de croisière et des chambres syndicales des agences du tourisme des deux pays, afin d'examiner la possibilité d'inclure des destinations Tunisiennes dans les circuits des grandes croisières organisées par des compagnies Helléniques en Méditerranée.

• Encouragement des contacts à prendre directement entre chambres syndicales Helléniques et Tunisiennes des agents de location de bateaux de plaisance, ainsi qu'entre fédérations et clubs de voile des deux pays permettant d'examiner la possibilité de promouvoir une cooperation visant à la participation de Tunisiens à des régates organisées en Grèce et la formation de skippers.

D. Tourisme Culturel

• Encouragement des contacts entre les autorités des îles jumelées d'Ithaque et de Jerba, pour approfondir leur coopération et faire avancer le projet du périple d'Ulysse en mettant à profit le programme «Méditerranée - Odyssée»

10. COOPERATION FINANCIERE

La Partie hellenique a réitéré son offre d'octroi à la Tunisie d'une ligne de crédit fournisseur.

La Partie Tunisienne remercie la Partie Hellénique pour cette offre.

Les deux Parties conviennent d'organiser par la voie diplomatique une réunion d'experts des deux pays afin de définir les modalités d'octroi et d'utilisation de cette ligne de crédit, conformément aux besoins des deux pays.

11. DIVERS

11.1 La Partie Tunisienne a informé la partie Hellénique des concepts et objectifs de la privatisation en Tunisie, s'inscrivant dans le cadre de la politique du désengagement de l'Etat des activités concurentielles, de consolidation de son ouverture sur l'extérieur, et de la réhabilitation des mécanismes de marche.

Elle a fourni à la partie Hellénique une liste d'entreprises en cours de privatisation en 2001 et a exprimé le souhait de voir les autorités helléniques accorder une attention particulière à cette opération en vue de susciter l'intérêt des investisseurs grecs et contribuer ainsi au transfert de technologie et au développement des exportations.

11.2 En vue de dynamiser les échanges entre les deux pays la partie tunisienne a communiqué à la Partie Hellénique une liste d'une dizaine de projets de développement, à réaliser dans les années à venir et susceptibles d'offrir les opportunités nécessaires aux entrepreneurs grecs pour participer aux appels d'offres internationales de la Tunisie.

11.3 Coopération dans les mass média

Les deux Parties ont pris note des faits suivants:

1. Les deux Agences de Presse nationales des deux pays APE et TAP entendent œuvrer de pair en échangeant des informations et des questions d'actualité dans le cadre de l'information apportée aux mass média sur les développements en cours dans les deux pays.

2. La ERTT et ERT S.A. organismes de l'audiovisuel des deux pays déclarent vouloir promouvoir la bonne coopération existante entre eux, notamment en reconduisant l'Accord contracté à cet effet.

11.4 Accord de coopération dans le domaine de la justice

La partie tunisienne a proposé la tenue d'une réunion mixte d'experts pour arrêter un projet commun d'Accord de coopération administrative en matière de justice au cours du 1er semestre 2001 a Tunis.

11.5 Convention de non double imposition

Les deux Parties ont exprime leur souhait de tout mettre en œuvre afin de pouvoir trouver une solution d'un commun accord sur la question de la double imposition des bénéfices tirés par l'activité des bateaux marchands .

La session s'est déroulée dans une ambiance d'amitié sincère et de comprehension mutuelle.

Les deux Parties ont convenu que la VIII[e] Session de la Commission Interministérielle Mixte se tiendra à Tunis, à une date qui sera fixée par voie diplomatique.

Fait et signé à Athènes, le 6 avril 2001, en langue française, en deux copies de validité égale.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE	POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TUNISIENNE
YIANNIS ZAFEIROPOULOS	**SADOK FAYALA**
Vice-Ministre de l'Economie Nationale	Secretaire d'Etat auprès du Ministre des Affaires Etrangères

ANNEXE I
DELEGATION HELLENIQUE

YIANNIS ZAFEIROPOULOS
Vice-Ministre de l'Economie Nationale
Chef de Délégation

Ministère d/Economie Nationale

EMMANUEL KATSIADAKIS
Directeur de la Direction E5 des Relations Economiques avec les Pays en Voie de Développement

ROULA TSIMARA
Directrice de la Direction de Développement des Affaires Economiques

ZOE DRIVA
Chef de Service de la Direction E5 des Relations Economiques avec les Pays en Voie de Développement

ANASTASSIA ZOGRAFOU
Premier Secrétaire des Affaires Economiques et Commerciales de la Direction E5 des Relations Economiques avec les Pays en Voie de Développement.

TIMOLEON IOANNIDIS
Direction de C.A.D. (DAC)

GEORGIA IOANNOU
Attachée des Affaires Economiques et Commerciales de l'Ambassade de la Grèce à Tunis

• Ministère des Affaires Etrangères

ALEXANDROS MILIARESSIS
Ambassadeur, Directeur aux pays voisins et mediterranéens

IOANNIS IOANNIDIS
Premier Secrétaire d'Ambassade, Direction des relations bilatérales

• Ministère des Finances

GEORGE CHRISTAKIS
Direction des Relations Economiques Internationales

• Ministère de Développement

MARIE ASSIMACOPOULOU
Direction de recherche internationale et Coopération technologique

• Ministère d'Agriculture

HELENE BOULKOU
Direction de la Politique Agricole

• Ministère de Marine Marchande

DIMITRIOS VASSOS
Capitaine de Corvette

• Ministère de Transports et Communications

HELENE HATZIPOULIDOU
Direction de Transports Passagers

• Office Nationale du Tourisme

EVANGELIA PAPADOPOULOU
Bureau de Relations Internationales

• HEPO (Organisme Hellénique du Commerce Extérieur)

ASPASSIA VAYA
Chef de Service

• KAPE (Centre des Sources d' Energie Renouvelables)

GEORGES AGERIDIS
Directeur de la Direction de la Planification

• EOMMEX

CLAIRE STAVRAKAKIS
Directrice des Relations Internationales

• MAIX (Institut agronomique méditerranéen de Chania-Crète)
ALKINOOS NIKOLAIDIS

IOANNIS HARATSIS
Interprète de Conférences

ANNEXE II
DELEGATION TUNISIENNE

S.E. Monsieur Sadok FAYALA
Secrétaire d'Etat aupres du Ministre des Affaires Etrangères, chargé des affaires maghrébines et africaines
Chef de Délégation

S.E. Monsieur ALI HACHANI
Ambassadeur de Tunisie à Athènes

Monsieur Abdelhamid BEN MESSAOUDA
Directeur au Ministère des Affaires Etrangères

Monsieur Habib BEDHIAFI
Ministère du Tourisme, des Loisirs et de l'Artisanat

Monsieur Mokhtar HAJJI
Ministère de l'Industrie

Monsieur Ahmed BOUGUECHA
Ministère de l'Agriculture

Madame Fatma BELHADJ TAHAR
Ministère du Commerce

Monsieur Mohamed Ali NAFTI
Ministre Conseiller de l'Ambassade de Tunisie a Athènes

Monsieur Tarak SAADI
Conseiller de l'Ambassade de Tunisie a Athènes

Monsieur Mohamed BACHAR
Représentant de l'Office National du Tourisme Tunisien

ANNEXE III
ORDRE DU JOUR
de la
7ème Session de la Commission Interministérielle Mixte
de Coopération Economique et Technique
entre la République Hellénique et la République
Tunisienne

Athènes, 5 - 6 Avril 2001

Concertations Politiques

Sujets de coopération économique et évaluation de la dernière Session de la Commission Mixte

Echanges Commerciaux et Partenariat.

Coopération industrielle.

énergie - sources de l'énergie renouvelable
recherche scientifique et technologie
coopération dans le domaine de la Formation Professionnelle

Coopération dans le domaine de l'Environnement.

Agriculture - Pêche.

Transports.

Télécommunications.

Sécurité Sociale.

Tourisme.

Divers.

Η απόφαση να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 18 Σεπτεμβρίου 2002

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ **Δ. ΡΕΠΠΑΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΔΡΥΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ**	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ **Χ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΣ**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ